Bílá paní na hlídání
Díl 6: Halloween

The White Lady – Magic Nanny
Episode 6: Halloween

Vypravěč: Byl poslední říjnový den a rodina Černých se i s Bílou paní vypravila na nákup.	**Narrator:** It was October thirty-first and the Black family and the White Lady were going shopping.
Kluci: Hele, halloween!	**Boys:** Look! Halloween, Halloween!
Uriáš: Kluci, počkejte na mě!	**Urias:** Guys, wait for me!
Kluci: Tý jo, koukejte! To je paráda!	**Boys:** Wow, look here. That´s amazing!
Bílá paní: Helouvín? Kdopak je to Helouvín?	**The White Lady:** Hello Ian? Hello Ian? Who's this Ian?
Maminka: To je keltský svátek duchů a všech zemřelých. Podobně jako naše Dušičky.	**Mum:** It is a Celtic festival of ghosts and the day we remember the dead. A bit like All Soul's Day.
Bílá paní: Zajímavé! A víte, že mám svátek také?	**The White Lady:** Interesting! And did you know I celebrate it too?
Maminka: Opravdu? Tak to vám musíme dát dárek!	**Mum:** You do? We should get you a present then!
Bílá paní: S tím si nedělejte si hlavu…	**The White Lady:** Oh, don't worry about that...
Kluci: Dýně, dýně! Jo! Mami! Kup dýni! No tak! Mami!	**Boys:** Pumpkins, pumpkins! Yes! Mum, buy a pumpkin! Come on! Mum!
Maminka: Dobře, kluci, ale slibte mi, že sníte všechnu dýňovou polévku!	**Mum:** All right, boys, but promise me you'll eat all of your pumpkin soup!
Prodavač: Na co chcete tu dýni? Na polívku, anebo na lucernu?	**Salesman:** What do you want the pumpkin for? Soup or a jack-o-lantern?
Kluci: Na lucernu!	**Boys:** Jack-o-lantern!
Prodavačka: Božínku!	**Saleswoman:** Oh dear Lord!
Bílá paní: Ó, to je dobrot! Trochu se tu porozhlédnu. Pak vás dohoním.	**The White Lady:** Oh my, so many goodies! Let me have a quick look around. I'll find you later.

Maminka: Dobře, my nakoupíme. Kluci, máte nápad, čím paní Bílou překvapit?	**Mum:** OK, we'll do the shopping. Boys, can you think of a surprise for Mrs. White?
Uriáš: Já vím jeden dárek, mami!	**Urias:** I have an idea, mum!
Maminka: Panečku, to se mi líbí!	**Mum:** Super, I like that!
Bílá paní: Mňam…	**White Lady:** Yummy...
Prodavač: A mám vás! Paní, půjdete se mnou do kanceláře!	**Salesman:** Got you! Lady, now you come with me to the office!
Bílá paní: Já? Co jsem provedla?	**The White Lady:** Me? What have I done?
Maminka: Copak se tu děje?	**Mum:** What is going on here?
Prodavač: Tato paní vyjedla obrázky z našeho zboží!	**Salesman:** This lady ate all the pictures off our packaging!
Maminka: Co mi to tu povídáte, pane? Máte určitě vadné obaly! A pak obviňujete slušné zákazníky?	**Mum:** What are you talking about? You must have bad packaging! And then you dare to accuse honest customers?
Bílá paní: Tady máte zlatku, ať nejste škodný.	**The White Lady:** Here you are, a gold coin for all your trouble.
Maminka: Vypadáte nějak nezdravě!	**Mum:** You don't look so well!
Bílá paní: Je mi trochu těžko. Půjdu na chvíli odpočinout. Asi se mi v žaludku pomíchaly ty obrázky z obchodu.	**The White Lady:** I have a little stomach-ache. I'm going to lie down for a bit. All the pictures from the store must be mixed up in my tummy.
Uriáš: Mami, potřebujeme něco na dlabání dýně!	**Urias:** Mum, we need something to scoop out the pumpkin!
Uriáš: Díky, mami!	**Urias:** Thanks, mum!
Barnabáš: Ještě potřebujeme svíčku a sirky.	**Barnabas:** Now we need a candle and some matches.
Matyáš: To nám mamka nepůjčí!	**Mathias:** Mum won't let us have any of those.
Tobiáš: No jo, ale jak tu dýni rozsvítíme?	**Tobias:** So how will we light up the pumpkin?
Uriáš: Strčíme tam baterku, co máme od táty.	**Urias:** We'll use the torch dad gave us.
Kluci: Super! Cha, cha! Jo!	**Boys:** Ha, ha! Yeah!

Bílá paní: Dobrý večer.	**The White Lady:** Good evening!
Maminka: Áááááá!	**Mum:** Aaaah!
Bílá paní: Jejda, promiňte! Já vás nechtěla vylekat!	**The White Lady:** Oh, I´m sorry! I didn‘t mean to scare you!
Maminka: To nic. Neměla bych se dívat na strašidelné filmy, pak jsem celá poplašená. Už je vám dobře?	**Mum:** That’s alright. I shouldn’t be watching scary movies, they make me all jumpy. Are you feeling better?
Bílá paní: Ale ano. Jen se půjdu ještě trochu projít na vzduch.	**The White Lady:** Oh, yes. I’m just going to go out and get some fresh air.
Maminka: Tak dobrou noc. A kdybyste měla hlad, tak v kuchyni je dýňová polévka.	**Mum:** Good night then. And if you get hungry, there’s some pumpkin soup in the kitchen.
Bílá paní: Hm, děkuji. Dobrou noc!	**The White Lady:** Mmm, thank you. Good night!
Bílá paní: Áááá!	**The White Lady:** Aaah!
Dýňák: Hůůů!	**Pumpkin Monster:** Booo!
Hůůů! Já jsem strašný dýňák! Hůůů! Strašlivé strašidlo!	Booo! I’m the scary pumpkin monster! Booo! Booo! So scary!
Bílá paní: Ahá! No počkejte, hošánci, teď něco uvidíte!	**The White Lady:** Ahah! Just you wait, boys, now you’ll see something!
Dýňák: Chachá á! Hůůů!	**Pumpkin Monster:** Ha, ha, ha! Boooo!
Kluci: Jéé! Zdrháme! Tudy!	**Boys:** Wowee! Run! There!
Dýňák: Hůůůů! Já jsem létající dýňák! Hůůů! He, he, he! Hůůů!	**Pumpkin Monster:** Booo! I’m the flying pumpkin monster! Booooooooo! Ha, ha, ha! Booo!
Maminka: Íííííí! Já omdlím! Ááá!	**Mum:** Aaah! I’m gonna faint! Ahh!

Bílá paní: Ráno to bude jen sen. Tak pánové, vy jste mě chtěli postrašit?	**The White Lady:** In the morning, it'll only be a dream. So, were you trying to scare me, boys?
Kluci: Né, to byl dárek! Tu dýni jsme vám vydlabali k svátku!	**Boys:** No, it was a present! We made the pumpkin for you!
Bílá paní: Kluci moji... Moc vám děkuji. Ale příště musíme s tím strašením opatrně.	**The White Lady:** My dear boys… Thank you so much. But next time, we shouldn't be so scary.
Maminka: Dobré jitro! Já vám měla sen, to byste nevěřili… Vše nejlepší k svátku!	**Mum:** Good morning! You won't believe the dream I had… Happy Halloween!
Bílá paní: Ó, děkuji! No tohle, obrázková kuchařka! Tolik dobrot! Vy prostě víte, co mám ráda!	**The White Lady:** Oh, thank you! Oh wow, a cookbook with pictures. So many treats! You certainly know what I like!

Text písničky pod zázvěrečnými titulky:

Magic Nanny
Let's hold on tight, girls and boys
And fly away with Magic Nanny!
When she's around we don't need toys
Her games and jokes are super funny!

Oh Magic Nanny, that Magic Nanny
Knows so many magic tricks
And with her abracadabra
She puts a smile on children's lips
Magic Nanny!

Kouzelná paní na hlídání!
Držte se pevně, holky a kluci!
A proleťte se s kouzelnou paní na hlídání!
Žádné hračky u ní nejsou potřeba.
Její hry a vtipy jsou fakt legrační.
Tahle kouzelná paní na hlídání
zná spoustu čarodějných fíglů!
A svými kouzly
Vyčaruje dětem úsměv na rtech.
Kouzelná paní na hlídání!